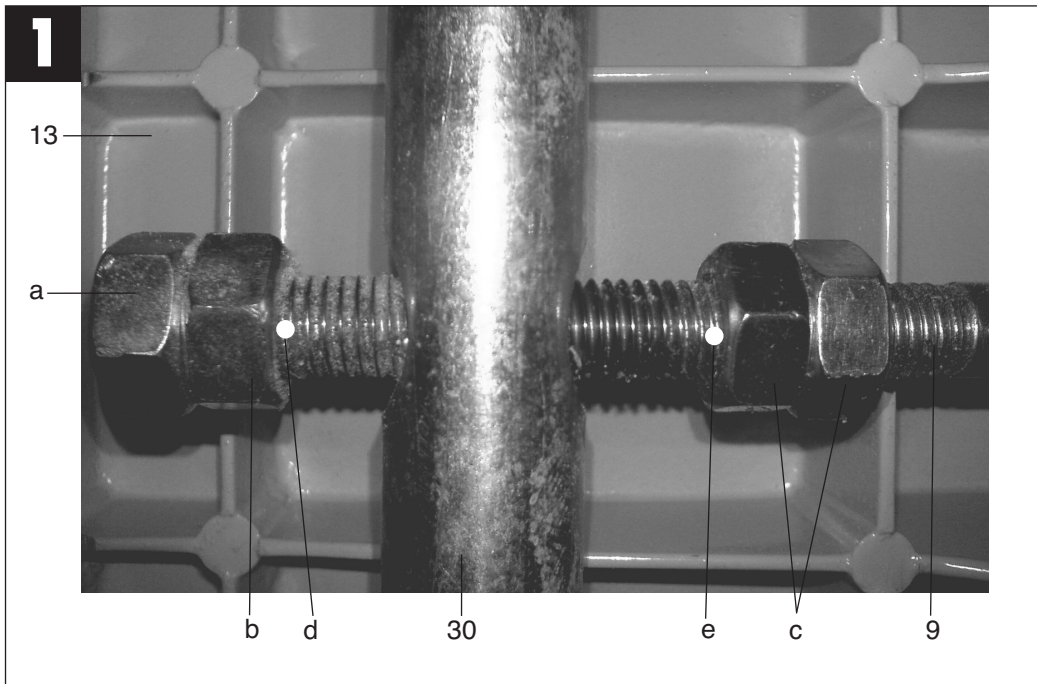


- ⓓ **Zusätzliche Montagehinweise**
- ⓖⓑ **Supplementary installation instructions**
- ⓕ **Consignes de montage supplémentaires**
- ⓔ **Advertencias adicionales de montaje**
- Ⓟ **Instruções de montagem adicionais**
- Ⓡ **Ulteriori istruzioni per il montaggio**
- ⓓⓀ Ⓝ **Supplerende monteringsanvisninger**
- Ⓢ **Extra monteringsanvisningar**
- ⓕⓘ **Täydentävät asennusohjeet**
- ⓔⓔ **Täiendavad paigaldusjuhised**
- ⓗ **Kiegészítő összeszerelési utasítások**
- ⓗⓇ Ⓝⓗ **Dodatne napomene za montažu**
- ⓈⓁⓞ **Dodatni napotki za montažo**
- Ⓡⓞ **Indicații de montare suplimentare**
- ⓇⓞⓈ **Дополнительные указания к монтажу**
- ⓖⓖ **Допълнителни указания за монтаж**



- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓒ Please pull out pages 2
- Ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2
- Ⓔ Desdoble las páginas 2
- Ⓓ Desdobre as páginas 2
- Ⓘ Aprire le pagine dalle 2
- Ⓝ Fold siderne 2 ud
- Ⓢ Fäll upp sidorna 2
- Ⓕ Käännä sivut 2 auki
- Ⓔ Voltige lahti lehekülj 2
- Ⓗ Kérjük a 2 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- Ⓜ Molimo da raširate stranice 2
- Ⓢ Proximo, da strani 2 razgrnete
- Ⓝ Vă rugăm să deschideți la pagina 2
- Ⓢ Пожалуйста, раскройте страницу 2
- Ⓝ Моля, разгънете страница 2



D

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

um Ihnen die Justierung des Vorschubtisches (13) zu erleichtern, ist die Gewindestange des Einstellknopfes für Spantiefe (9) bereits vormontiert. Die beiden Muttern (c) sind werksseitig in der richtigen Position fixiert und mit einer Markierung (e) versehen. Drehen Sie die Gewindestange des Einstellknopfes für Spantiefe (9) in das Innengewinde der Abstandswalze (30), wie unter Punkt 9.5 der Anleitung beschrieben, und fixieren sie diese mit den beiden Muttern (a/b). Die vordere Mutter (b) muss dabei so fixiert werden, dass sie die Markierung (d) berührt.

GB

Dear Customer,

To make it easier for you to adjust the infeed table (13), the threaded rod of the setting knob for the chip depth (9) is already fitted. The two nuts (c) were fixed in the right position at the factory and have been marked (e) accordingly. Turn the threaded rod of the setting knob for the chip depth (9) into the female thread of the spacer roller (30) as described in section 9.5 of the instructions and fasten with the two nuts (a/b). In so doing, the front nut (b) must be fastened in such a way that it is in contact with the marking (d).

F

Chère Cliente, Cher Client,

Pour vous faciliter l'ajustement de la table d'avance (13), la tige filetée du bouton de réglage de la section de coupure (9) et déjà prémontée. Les deux écrous (c) sont fixés et marqués à l'usine dans leur position correcte (e). Tournez la douille filetée du bouton de réglage de la section de coupure (9) dans le filet intérieur du rouleau d'écartement (30) comme indiqué au point 9.5 du mode d'emploi et fixez-la avec les deux écrous (a/b). L'écrou avant (b) doit être fixé de telle manière qu'il touche le repère (d).

E

Estimado cliente:

Para facilitar el ajuste de la mesa de avance (13), ya viene montado el vástago roscado del botón de ajuste para la profundidad de corte (9). Las dos tuercas (c) han sido fijadas en la posición correcta por el fabricante y están provistas de una marca (e). Gire el vástago roscado del botón de ajuste para la profundidad de corte (9) en la rosca interior del cilindro distanciador (30), según se describe en el apartado 9.5 de las instrucciones, y fíjelo con las dos tuercas (a/b). La tuerca delantera (b) debe fijarse de tal forma que toque la marca (d).

P

Estimado(a) cliente,

para facilitar o ajuste da mesa de avanço (13) a haste roscada do botão de ajuste da profundidade de corte (9) já se encontra pré-montada. Ambas as porcas (c) dispõem de uma marca (e) e encontram-se fixadas de fábrica na posição correcta. Rode a haste roscada do botão de ajuste da profundidade de corte (9) na rosca interior do rolo distanciador (30), conforme descrito no ponto 9.5 do manual e fixe-a com ambas as porcas (a/b). A porca dianteira (b) tem de ser fixada de modo a tocar na marca (d).

I

Gentili clienti,

per facilitarvi la regolazione del tavolo di alimentazione (13) è stata già premontata la barra filettata del pulsante di regolazione della profondità di passata (9). Entrambi i dadi (c) sono stati fissati nella giusta posizione in fabbrica e provvisti di una marcatura (e). Avvitare la barra filettata del pulsante di regolazione della profondità di alimentazione (9) nel filetto interno del rullo distanziatore (30), come descritto al punto 9.5 delle istruzioni, e fissatela con entrambi i dadi (a/b). Il dado anteriore (b) deve essere fissato in modo tale da toccare la marcatura (d).

DK/N

Kære kunde!

For at lette justeringen af fremføringsbordet (13) er gevindstangen til indstillingsknap for spåndybde (9) præmonteret. De to møtrikker (c) er fra fabrikken fastspændt i den rigtige position og forsynet med et mærke (e). Drej gevindstangen til indstillingsknap for spåndybde (9) ind i afstandsvalsens (30) indvendige gevind, som beskrevet under punkt 9.5 i vejledningen, og fastgør den med de to møtrikker (a/b). Den forreste møtrik (b) skal fikseres således, at den berører mærket (d).

S

Bästa kund,

För att underlätta monteringen av matningsbordet (13), är inställningsknappens gängstång (9) för spåndjupet redan förmonterad. Vi har redan i fabriken fixerat de båda muttrarna (c) i rätt position och försett dem med en markering (e). Vrid in inställningsknappens gängstång (9) för spåndjupet i avstandsvalsens (30) innergånga enligt beskrivningen under punkt 9.5 i bruksanvisningen, och fixera sedan denna stång med de båda muttrarna (a/b). Den främre muttern (b) måste fixeras så att den berör markeringen (d).

FIN

Arvoisa asiakas,

Jotta syöttöpöydän (13) säädön tarkistus on helpompaa, on jysintäsyvyiden säätönupin (9) kierrepuikko jo esiasennettu. Molemmat mutterit (c) on tehtaalla kiinnitetty oikeaan asemaan ja varustettu merkinnällä (e). Kierrä jysintäsyvyiden säätönupin kierrepuikko (9) erotintelassa (30) oleviin sisäkierteisiin, kuten ohjeen kohdassa 9.5. selostetaan, ja kiinnitä se paikalleen molemmilla muttereilla (a/b). Etummainen mutteri (b) tulee tällöin kiinnittää niin, että se koskettaa merkkiä (d).

EE

Lugupeetud klient,

selleks et etteandelaua (13) reguleerimist teie jaoks lihtsamaks teha, on laastusügavuse reguleerimisnupu keermevarras (9) juba eelmonteeritud. Mõlemad mutrid (c) on tehases õigesse asendisse kinnitatud ning märgistustega (e) varustatud. Keerake laastusügavuse reguleerimisnupu keermevarras (9) vahesilindri (30) sisekeermesse, nagu juhendi punktis 9.5 kirjeldatud, ja kinnitage kahe mutriga (a/b). Eesmine mutter (b) tuleb sealjuures selliselt kinnitada, et see puudutab märgistust (d).

H

Tisztelt Vevő,

az előretoló asztal (13) juszítrozásának a megkönnyébbítéséhez, a beállító fej menetes rúdja a forgácsolómélységhez (9), már előre fel van szerelve. Mind a két anya (c) gyárilag már a helyes pozícióban van rögzítve és egy jelzéssel (e) ellátva. Csavarja a forgácsolómélység (9) beállítógombjának menetes rúdját, az utasítás 9.5-ös pontjában leírottak szerint, a távolsághenger (30) anyamenetébe és rögzítse mind a két anyával (a/b). Az előlső anyát (b) ennél úgy kell rögzíteni, hogy megérintse a jelzést (d).

HR/HR

Poštovani kupče,

da bismo Vam olakšali podešavanje pomičnog stola (13), već u tvornici je montirana šipka s navojem s gumbom za podešavanje dubine urezivanja (9). Obje matice (c) tvornički su fiksirane u točnom položaju i imaju oznaku (e). Uvrćite šipku s navojem s gumbom za podešavanje dubine urezivanja (9) u unutrašnji navoj razmačnog valjka (30), kao što je opisano pod točkom 9.5 ovih uputa i fiksirajte je objema maticama (a/b). Prednja matica (b) mora se pri tome fiksirati tako da dodiruje oznaku (d).

SD

Spoštovana stranka !

Da bi Vam olajšali nastavitvev dodajalne mize (13), je navojna palica nastavljalnega gumba za globino vpenjanja (9) že predhodno montirana. Obe matici (c) sta tovarniško fiksirani v pravilnem položaju in opremljeni z označbo (e). Obračajte navojno palico nastavljalnega gumba za globino vpenjanja (9) v notranji navoj razdaljnega valja (30) kot je opisano pod točko 9.5 v navodilih in ga fiksirajte z obema maticama (a/b). Sprednja matica (b) mora biti pri tem fiksirana tako, da se bo dotikala označbe (d).

RO

Stimată clientă, stimate client,

pentru a vă ușura ajustarea mesei de avansare (13), tija filetată a butonului de reglare a adâncimii de așchiere (9) este deja premontată. Cele două piulițe (c) sunt fixate din fabrică pe poziția lor corectă și sunt prevăzute cu un marcaj (e). Rotiți tija filetată a butonului de reglare a adâncimii de așchiere (9) în filetul interior al valțului de distanțare (30), așa cum s-a descris la punctul 9.5 din instrucțiunile de folosire și fixați-o cu cele două piulițe (a/b). Piulița din față (b) trebuie să fie fixată în așa fel încât să atingă marcajul (d).

RU

Уважаемый покупатель, уважаемая покупательница

Для того чтобы облегчить для Вас юстировку стола подачи (13) на устройстве установлен резьбовой стержень кнопки регулировки глубины резки (9). Обе гайки (c) на заводе изготовителя зафиксированы в нужной позиции и имеют маркировку (e). Ввинтите резьбовой стержень кнопки регулировки глубины резки (9) во внутреннюю резьбу дистанционного валка (30), так как это описано в разделе 9.5 руководства, и зафиксируйте его обеими гайками (a/b). При этом передняя гайка (b) должна быть зафиксирована таким образом, чтобы она касалась маркировки (d).

BG

Уважаеми клиенти,

За да Ви улесним при настройката на масата за подаване (13), щангата с резба на бутона за настройване дълбочината на рендосване (9) е вече предварително монтирана. Двете гайки (c) са фиксирани от страната на устройството в правилната позиция и имат маркировка (e). Завийте щангата с резба на бутона за настройване дълбочината на рендосване (9) във вътрешната резба на валика за (определяне на) разстояние (30), както е описано в точка 9.5 на упътването и я фиксирайте с двете гайки (a/b). При това предната гайка (b) трябва така да бъде фиксирана, че да докосва маркировката (d).

